

4. SCHULSTUFE

# Sprachliche Vielfalt im Deutsch- unterricht

**Autor/innen**

Cordula Pribyl-Resch  
Eugen Unterberger  
Eva Fuchs  
Andrea Ender  
Irmtraud Kaiser

**Unter Mitarbeit von**

Magdalena Schobersberger  
Simone Kalchgruber  
Barbara Hauser

# Mitn Redn kemman d'Leit zsomm (InterRed)

Diese Lehrmaterialien wurden im Rahmen des EU-geförderten Kooperationsprojekts *Mitn Redn kemman d'Leit zsomm (Interred)* der Paris-Lodron-Universität Salzburg (Lead-Partner [www.uni-salzburg.at](http://www.uni-salzburg.at)), der Pädagogischen Hochschule Salzburg ([www.phsalzburg.at](http://www.phsalzburg.at)) und dem Förderverein Bairische Sprache und Dialekte (FBSD [www.fbsd.de](http://www.fbsd.de)) erstellt.

Dabei übernahm die Entwicklung der lehrplangestützten Inhalte ein Team aus Lehrkräften sowie Fachgermanistinnen und Fachgermanisten der Universität und PH Salzburg; Design, Druck und Öffentlichkeitsarbeit wurden vom FBSD unterstützt.

Sie finden uns auch unter [spravive.com](http://spravive.com)

Das Werk und seine Teile unterliegen dem Urheberrechtsschutz. Jede Nutzung und Vervielfältigung bedarf der Einwilligung der Autorinnen und Autoren.

Grafische Gestaltung und Illustration: PunktFormStrich Kreativstudio, [punktformstrich.at](http://punktformstrich.at)



# Liebe Schülerin, lieber Schüler!

In den folgenden fünf Unterrichtsmodulen kannst du vieles über dich, deine Sprache(n) sowie die Sprache(n) deines Umfelds erfahren. Da Sprache etwas Lebendiges ist, wirst du dich auf abwechslungsreiche Art und Weise mit dem Thema 'Sprachliche Vielfalt' beschäftigen.

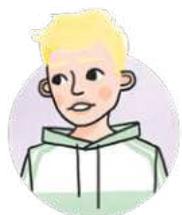
Dein Forschungsteam der Uni Salzburg

## Symbole

	Einzelarbeit		Sprechen
	Partnerarbeit		Nachdenken
	Gruppenarbeit		Schreiben
	Plenum		Hören
	Orientierungswissen		



Naomi



Finn



Emma



Anna



Samir

Tere!

Goddag!

chào bạn

Hallo!

Ahoj!

Zdravo!

Hello!

Hei!

Përshëndetje!

Ciao!

Salut!

Bună!

iHola!

Merhaba!

Servus!

# Meine, deine, unsere Sprachen

Einsprachig? Zweisprachig? Mehrsprachig?  
Was ist denn das?



Ist meine Klasse mehrsprachig?



Bin ich selbst mehrsprachig? Wann  
benutze ich meine Mehrsprachigkeit?



# Wie mehrsprachig sind wir in der Klasse?

1

## Auf oder Ab – Wie spricht meine Klasse?

Dein Lehrer bzw. deine Lehrerin stellt dir einige Fragen.



Wenn meine Antwort „ja“ ist,  
stehe ich auf!

Wenn sie „nein“ ist, bleibe  
ich sitzen.



2

## Mehrsprachig kann man auf unterschiedliche Arten sein.

Du hast unterschiedliche Formen von Mehrsprachigkeit kennengelernt. Wende nun dein Wissen an und **vervollständige** den Lückentext.



Wenn Menschen **mehrere** \_\_\_\_\_ verstehen oder sprechen können, bezeichnet man das als „\_\_\_\_\_ **Mehrsprachigkeit**“.

Meine Mitschüler/innen sprechen – neben Deutsch – zum Beispiel auch diese Sprachen:

\_\_\_\_\_.

Andererseits gibt es auch innerhalb **einer** Sprache (also z.B. im Deutschen) viele verschiedene Formen, z.B. \_\_\_\_\_.

Das nennt man „\_\_\_\_\_ **Mehrsprachigkeit**“.

# Meine Sprache und ich

## 3

Für viele Menschen ist Sprache sehr wichtig. Sie bedeutet z.B., sich wo zuhause oder als Teil einer Gemeinschaft zu fühlen. Wie sieht das bei dir aus? Stell dir vor, eine Klassenkameradin gibt dir ein Freundebuch, in dem du unterschiedliche Fragen rund um das Thema Sprache findest.



- 1 Schau dir die Fragen an und **ergänze** deine Antworten.

### Das bin ich:

Meine Freunde nennen mich auch \_\_\_\_\_

Am liebsten rede ich diese Sprache(n): \_\_\_\_\_

weil \_\_\_\_\_

Hochdeutsch-Sprechen mag ich gar nicht        sehr

Dialekt-Sprechen mag ich

Dieses Wort oder diesen Satz sage ich gerne: \_\_\_\_\_

Diese Sprachen und Dialekte würde ich gerne lernen: \_\_\_\_\_

weil \_\_\_\_\_

Musik höre ich am liebsten in dieser Sprache: \_\_\_\_\_

- 2 **Sprecht** zu zweit über eure Antworten.



# Welche Vorteile hat es, mehrsprachig zu sein?

## 4

### Mehrsprachigkeit als Schatz

- 1 **Überlegt** zuerst zu zweit, welche Vorteile Mehrsprachigkeit hat.
- 2 **Sammelt** eure Ideen in der Klasse und **trägt** sie danach in die Schatzkiste ein.



## 5

### Manchmal ist man mehrsprachiger, als man selbst glaubt!

Du siehst nun den Text eines niederländischen Kinderliedes. Niederländisch ist eine mit dem Deutschen und Englischen verwandte Sprache. Kannst du deshalb vielleicht manches übersetzen? Versucht es zu zweit!



De wielen van de bus gaan rond en rond  
Rond en rond, rond en rond  
De wielen van de bus gaan rond en rond  
Als de bus gaat rijden

De deuren van de bus gaan open en dicht  
Open en dicht, open en dicht  
De deuren van de bus gaan open en dicht  
Als de bus gaat rijden

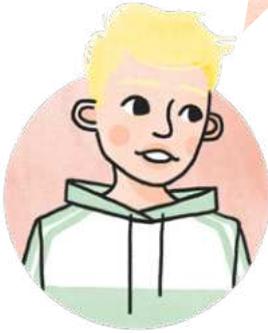
De wissers van de bus gaan heen en weer  
Heen en weer, heen en weer  
De wissers van de bus gaan heen en weer  
Als de bus gaat rijden

De lampen van de bus gaan aan en uit  
Aan en uit, aan en uit  
De lampen van de bus gaan aan en uit  
Als de bus gaat rijden

Niederländisch	Deutsch
wielen	<i>Räder</i>
rond en rond	
rijden	
deuren	
open en dicht	
wissers	
heen en weer	
lampen	
aan en uit	

# Wie spreche ich eigentlich mit wem?

Hi, Anna! Steht des heit eh nu mit'n Kino?



Hi! Jo, fix. Gfrei mi scho voi drauf! Bis späda.



Entschuldigung. Guten Tag!  
Ist das der richtige Weg zur nächsten Bank?



Ja, genau, da sind Sie richtig.  
Einfach weiter geradeaus.



Man redet nicht immer gleich. Anna z.B. spricht mit ihrem Freund Finn anders als mit einem Fremden, der sie auf der Straße nach dem Weg fragt. Vielleicht redest auch du mit bestimmten Personen anders als mit deinen Freundinnen und Freunden?

Mit wem spreche ich? Wie gut kenne ich diese **Person**?

In welcher **Situation** treffen wir uns? Z.B. am Sportplatz oder beim Arzt?

Und **worum geht es** in unserem Gespräch überhaupt?

= wichtige Fragen, welche die Art und Weise, wie ich spreche, beeinflussen.

# 6

## Standarddeutsch – Umgangssprache – Dialekt

Diese drei Bezeichnungen stehen für verschiedene Sprachformen im Deutschen. Sie können dir helfen, zu beschreiben, wie du mit unterschiedlichen Personen sprichst.

1 **Versuche**, die wichtigsten Kennzeichen von Dialekt, Umgangssprache und Standarddeutsch richtig **zuzuordnen**:



Bsp. „Trink nicht so schnell, sonst kriegst du Schluckauf!“

auch als Mundart bezeichnete Sprachform

auch als Hochdeutsch bezeichnete Sprachform

Bsp. „Dring net so schnei, sunst kriegst an Schnacke!“

Sprachform zwischen Dialekt und Hochdeutsch

überall im deutschen Sprachraum verständlich

regional sehr unterschiedlich

hat Elemente von Dialekt und Standarddeutsch

Bsp. „Trink net so schnell, sonst kriegst an Schnack!“



Beispielsatz:	Beispielsatz:	Beispielsatz:

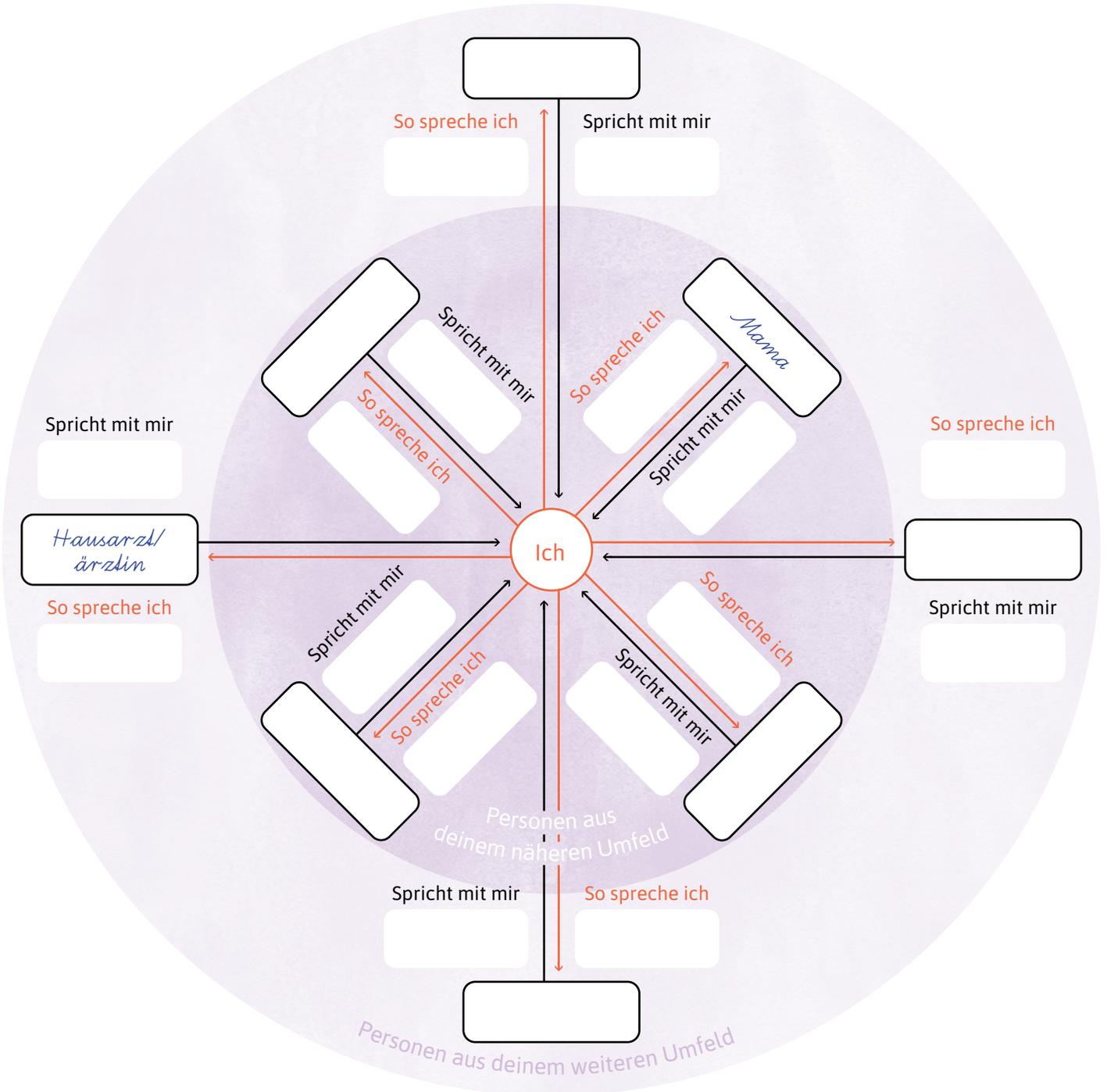
- Es gibt keine klaren Grenzen zwischen den 3 Sprachformen.
- Diese drei sind nicht die einzigen Sprachformen, mit denen man die eigene Art zu sprechen beschreiben kann:
  - Die besondere Ausdrucksweise junger Leute wird oft als **Jugendsprache** bezeichnet (z.B. *nice, krass* oder *Oida*).
  - Außerdem gibt es noch sogenannte **Fach- oder Berufssprachen**. Diese enthalten spezielle Wörter (z.B. Fremdwörter) oder Formulierungen, die für eine bestimmte Berufsgruppe typisch und nützlich sind (z.B. Bauern/Bäuerinnen, Ärzte/Ärztinnen, Wissenschaftler/innen).

# 7

## So spreche ich!

Betrachte die Kreis-Grafik und bearbeite die folgenden Punkte:

- 1 **Ergänze** die Felder im Kreis mit Personen aus deinem näheren und aus deinem weiteren Umfeld.
- 2 **Trage** dann bei jeder dieser Personen **ein**:
  - Wie sprichst du mit dieser Person? (z.B. Hochdeutsch)
  - Wie spricht diese Person mit dir?
  - Wie begrüßt du diese Person? Wie begrüßt sie dich?



- 3 **Vergleicht** nun eure Kreise. Wo habt ihr ähnliche Ergebnisse, wo unterschiedliche? Warum könnte das so sein?



Zehn

z'quetschte

Zwetschk'n

und zehn

z'quetschte

Zwetschk'n

san zwanzg

z'quetschte

Zwetschk'n.

